Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan weźmie nieco z krwi ofiary zagrzesznej i nałoży ją na odrzwia przybytku, na cztery narożniki podstawy ołtarza i na odrzwia\* bramy dziedzińca wewnętrznego.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan weźmie nieco z krwi ofiary zagrzesznej i pomaże nią odrzwia przybytku, cztery narożniki podstawy ołtarza oraz odrzwia bramy dziedzińca wewnętrznego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kapłan weźmie nieco krwi z ofiary za grzech i pomaże odrzwia domu, cztery narożniki podstawy tego ołtarza i odrzwia bramy dziedzińca wewnętrznego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmie też kapłan ze krwi ofiary za grzech, i pomaże podwoje domu, i cztery węgły onego przepasania na ołtarzu, i podwoje bramy sieni wnętrznej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A weźmie kapłan ze krwie, która będzie za grzech, i włoży na podwoje domu i na cztery węgły kraju ołtarza, i na podwoje bramy i sieni wnętrznej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan zaś weźmie z krwi ofiary przebłagalnej i pokropi nią w kierunku drzwi świątyni, ku czterem rogom podstawy ołtarza, ku drzwiom bramy wewnętrznego dziedzińca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan weźmie trochę krwi ofiary zagrzesznej i pokropi nią podwoje świątyni i cztery narożniki obramowania ołtarza i podwoje bramy dziedzińca wewnętrznego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan weźmie trochę krwi ofiary przebłagalnej za grzech i pokropi odrzwia świątyni, cztery narożniki obramowania ołtarza i odrzwia bramy dziedzińca wewnętrznego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan weźmie nieco z krwi ofiary przebłagalnej i namaści nią odrzwia świątyni, cztery narożniki obramowania ołtarza i odrzwia bramy dziedzińca wewnętrznego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan weźmie nieco krwi z ofiary przebłagalnej za grzech i wyleje ją na odrzwia Świątyni, na cztery narożniki podstawy ołtarza i na odrzwia bramy dziedzińca wewnętrznego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик візьме з крови надолуження і дасть на одвірки дому і на чотири кути осідку милосердя і на жертівник і на одвірки брами внутрішнього двору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kapłan weźmie nieco krwi ofiary zagrzesznej i nałoży na odrzwia Przybytku, na cztery węgły ofiarnicy przedsienia oraz na odrzwia bramy wewnętrznego dziedzińca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłan weźmie nieco krwi daru ofiarnego za grzech i posmaruje nią węgar Domu oraz cztery narożniki gzymsu okalającego ołtarz, jak również węgar bramy dziedzińca wewnętrznego. |

1. 1) W hbr. lp. [↑](#footnote-ref-2)